

**Abteilung 8 - Landesinstitut für Statistik**Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet
Sped. in a.p. - Art. 2, comma 20/c legge 662/96 (Bolzano)
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen
Verantwortlicher Direktor: Dr. Alfred Aberer

Gedruckt auf Recyclingpapier - Druck: ALTO ADIGE, Bozen

www.provinz.bz.it/astat
astat@provinz.bz.it**Ripartizione 8 - Istituto provinciale di statistica**Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)
Sped. in a.p. - Art. 2, comma 20/c legge 662/96 (Bolzano)
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89
Direttore responsabile: Dr. Alfred Aberer

Stampato su carta riciclata - Stampa: ALTO ADIGE, Bolzano

www.provincia.bz.it/astat
astat@provincia.bz.it**astat info**Nr. **38** September / Settembre 2008

Die öffentlichen Tarife für Mobilität, Bildung und Soziales

2007-2008

Die Beobachtungsstelle für Preise und Tarife der Autonomen Provinz Bozen veröffentlicht die öffentlichen Tarife, angewandt auf einige soziale Dienste, Personen oder Fahrzeuge und öffentliche Verkehrsmittel, die von den einzelnen Institutionen gemeldet wurden. Die Daten beziehen sich auf 2008 und werden dem Vorjahr gegenübergestellt.

Die detaillierten Daten sind auf der Internetseite der Beobachtungsstelle für Tarife (www.provinz.bz.it/beobachtungsstelle-tarife) abrufbar.

1. Die Tarife für Mobilität

Der Großteil der Tarife für die **Zulassung von Fahrzeugen** ist, verglichen mit dem Vorjahr, im Jahr 2008 unverändert geblieben. Die einzigen Erhöhungen betreffen die Kosten für die Kennzeichen, sowohl bei der Zulassung mit und ohne Fahrzeugüberprüfung als auch bei den Probekennzeichen. Ab September steigen diese Tarife um 5% gegenüber September 2007.

Die wichtigste Neuerung im Bereich der Kraftfahrzeuge betrifft die Tarife für die **Überprüfungen**, bei welchen die Gebühren an die Provinz von 25,82 € im Jahr 2007 auf 45,00 € im Jahr 2008 angehoben wur-

Le tariffe pubbliche per la mobilità, l'educazione ed il sociale

2007-2008

L'Osservatorio prezzi e tariffe della Provincia Autonoma di Bolzano, sulla base delle segnalazioni delle singole istituzioni, diffonde le tariffe pubbliche riguardanti alcuni servizi sociali, alla persona oppure ai veicoli o ai trasporti pubblici. I dati si riferiscono all'anno 2008 in confronto all'anno precedente.

I dati sono consultabili nel dettaglio sul sito dell'Osservatorio provinciale tariffe (www.provincia.bz.it/osservatorio-tariffe).

1. Le tariffe relative alla mobilità

La maggior parte delle tariffe relative alle **immatricolazioni dei veicoli**, sono rimaste pressoché identiche tra il 2007 e il 2008. Gli unici aumenti riscontrati sono nel costo delle targhe, sia nel caso di immatricolazioni con e senza collaudo, che nel caso di targhe prova. A partire dal mese di settembre gli incrementi di queste tariffe, rispetto al 2007, sono pari al 5%.

La novità principale nel settore della motorizzazione riguarda le tariffe sulle **revisioni**, dove c'è stato un aumento dei "diritti provinciali" da 25,82 € del 2007 a 45,00 € per anno 2008. Complessivamente queste

den. Insgesamt bewirkt diese Erhöhung einen Anstieg der Tarife der **Fahrzeugüberprüfung** (vorgenommen vom Kraftfahrzeugamt) von 74,3% im Vergleich zum Vorjahr. Lässt man die Fahrzeugüberprüfung von einer beliebigen autorisierten Werkstatt durchführen, beträgt der Tarif 64,00 €

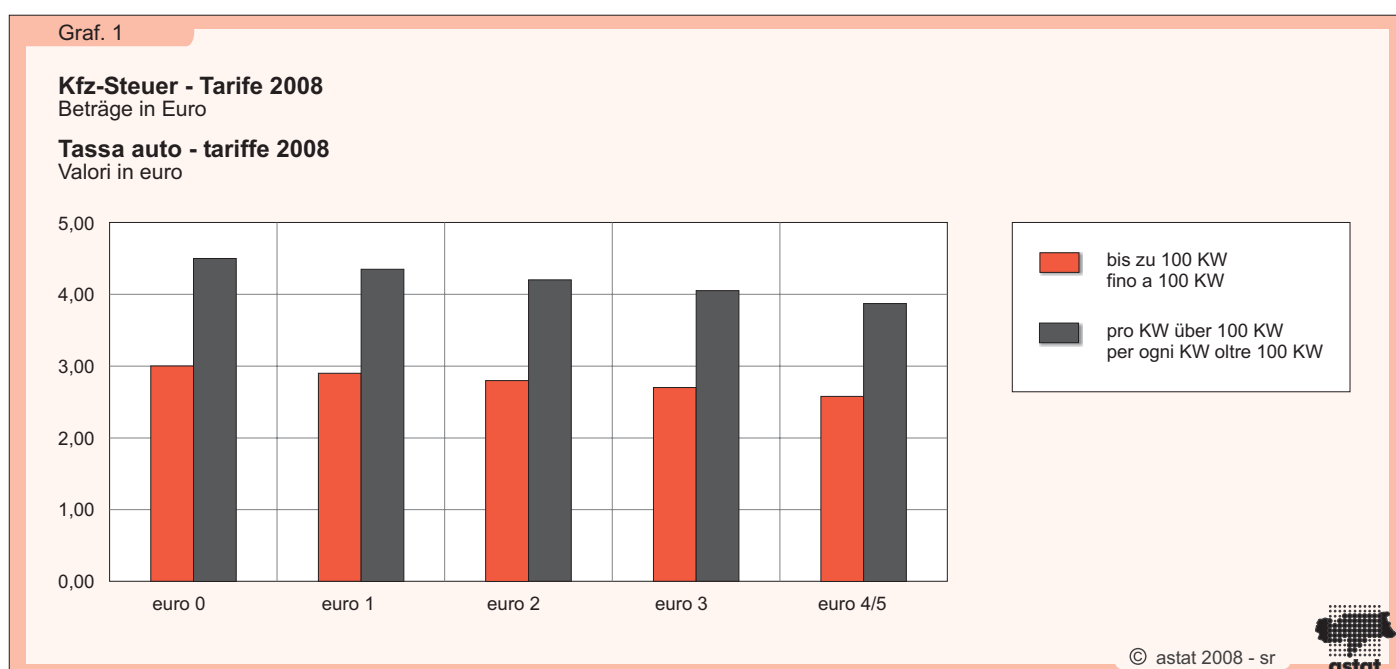
Die **Kfz-Steuer** ist im Jahr 2008 unverändert geblieben. Seit dem 1. Jänner 2007 sind die Kosten an die Euro-Klasse der Fahrzeuge gekoppelt; je mehr Schadstoffe ein Fahrzeug ausstößt, desto höher ist die Steuer.

Außerdem betragen die Kosten pro KW, innerhalb von 100 KW, zwischen 2,58 € für „Euro 4 oder 5 - Fahrzeuge“ und 3,00 € für „Euro 0 - Fahrzeuge“, während sich die Kosten bei über 100 KW auf 3,87 € bzw. 4,50 € pro KW belaufen.

variazioni comportano quindi un aumento delle tariffe sulla **revisione** (effettuata presso la motorizzazione) del 74,3% rispetto all'anno precedente. Se si sceglie di eseguire la revisione presso qualsiasi altra officina autorizzata, la tariffa da pagare è di 64,00 €

La **tassa auto** nell'anno 2008 è rimasta invariata. A partire dal 1° gennaio 2007 il costo è collegato alla classe Euro dei veicoli. Più il veicolo risulta "inquinante", più la tassa è elevata.

Inoltre, fino ad una potenza di 100 KW, il costo per KW va da un minimo di 2,58 € per i veicoli "Euro 4 o 5" ad un massimo di 3,00 € per i veicoli "Euro 0", mentre oltre i 100 KW il costo incrementa rispettivamente da 3,87 € a 4,50 € per KW.



Die Tarife für den **öffentlichen Nahverkehr** sind im Vergleich zum Vorjahr unverändert geblieben. Der Stadttarif beträgt 1,00 € mit einer Einzelfahrkarte und 0,65 € mit der Wertkarte. Ebenfalls 0,65 € bezahlt man als Tagessatz auf dem Land, sowohl mit einer Einzelfahrkarte als auch mit einer Wertkarte. Mit den Familienkarten werden die Preise noch weiter reduziert, sodass eine Stadtfahrt nur mehr 0,26 € kostet. Bei den Abonnements hingegen variieren die Tarife, je nachdem, ob der Nutzer ein Abonnement mit reduziertem oder normalem Tarif besitzt, und je nachdem, wo es verwendet wird (Stadt oder Land).

Le tariffe per il **trasporto pubblico** sono rimaste invariate rispetto all'anno precedente: la tariffa urbana singola costa 1,00 €, con la carta valore 0,65 €. Lo stesso prezzo si paga nel caso della tariffa giornaliera extraurbana, sia singola che con carta valore. Con le carte famiglia i prezzi si riducono ulteriormente arrivando a pagare 0,26 € una corsa urbana. Passando invece agli abbonamenti le tariffe variano a seconda che l'utente possieda un abbonamento con tariffa ridotta o normale, e a seconda del luogo di utilizzo (urbano o extraurbano).

Die wichtigsten Neuerungen im Bereich der öffentlichen Verkehrsmittel betreffen die, im zweiten Halbjahr neu eingeführten, namentlich ausgestellten Jahresabonnements (Bezugszeitraum: 1. September-31. August), die für bestimmte Altersklassen angeboten werden. Das so genannte „Abo+“ betrifft im Besonderen alle Kinder und Jugendlichen unter 26 Jahren. Grund-

Le principali novità intervenute nel settore dei trasporti pubblici sono costituite dall'introduzione, nella seconda metà dell'anno, di nuovi abbonamenti nominativi annuali (periodo di riferimento: 1° settembre-31 agosto) rivolti a specifiche classi d'età. Questi abbonamenti chiamati "Abo+" riguardano, nello specifico, i giovani con un'età inferiore a 26 anni, tra i quali gli

Mittel- und Oberschüler erhalten das Abo kostenlos, Universitätsstudenten sowie Teilnehmer an einer Grundausbildung in Südtirol bezahlen 100,00 € jährlich. Auch Senioren können die gleiche Art von Abonnement (*Abo60+*) nutzen; für 100,00 € jährlich ab 60 Jahren und kostenlos ab 70.

studenti di scuole elementari, medie e superiori lo ricevono gratis, mentre gli studenti universitari o coloro che frequentano un corso di formazione in Alto Adige lo ottengono per 100,00 € all'anno. Anche gli anziani di età superiore a 60 anni possono acquistare lo stesso tipo di abbonamento (*Abo60+*) ad un costo di 100,00 € all'anno, mentre gli over 70 lo ottengono gratis.

2. Die Bildungstarife

Im Bildungsbereich wurden keine größeren Veränderungen festgestellt. Zu beobachten ist lediglich ein Anstieg von 2,0% der Gebühren an die Provinz, die bei der Einschreibung in die Freie Universität Bozen fällig werden (2007 waren es 127,00 €, dieses Jahr 129,50 €).

2. Le tariffe per l'educazione

Nel campo educativo non vengono registrate grandi variazioni. Si nota soltanto un aumento del 2,0% della tassa provinciale dovuta al momento dell'iscrizione alla Libera Università di Bolzano (nel 2007 si pagavano 127,00 €, quest'anno si pagano 129,50 €).

3. Die Tarife für die sozialen Dienste

Im Bereich der sozialen Dienste wurde bei allen Tarifen eine leichte Erhöhung festgestellt; etwa eine Erhöhung um 1,9% für „Essen auf Rädern“ und ein Anstieg von 3,0% bis 6,0% für die Tagestarife bei der Unterkunft in Heimen. Die Daten beziehen sich auf die in den verschiedenen Gemeinden Südtirols angebotenen Dienste.

3. Le tariffe per i servizi sociali

Nel settore dei servizi sociali sono stati riscontrati dei leggeri aumenti in tutte le tariffe, tra cui un aumento che si aggira intorno all'1,9% per i "pasti domiciliari", ed intorno al 3,0%-6,0% nelle tariffe giornaliere per posto letto. I dati si riferiscono ai servizi prestati in provincia di Bolzano nei diversi comuni.

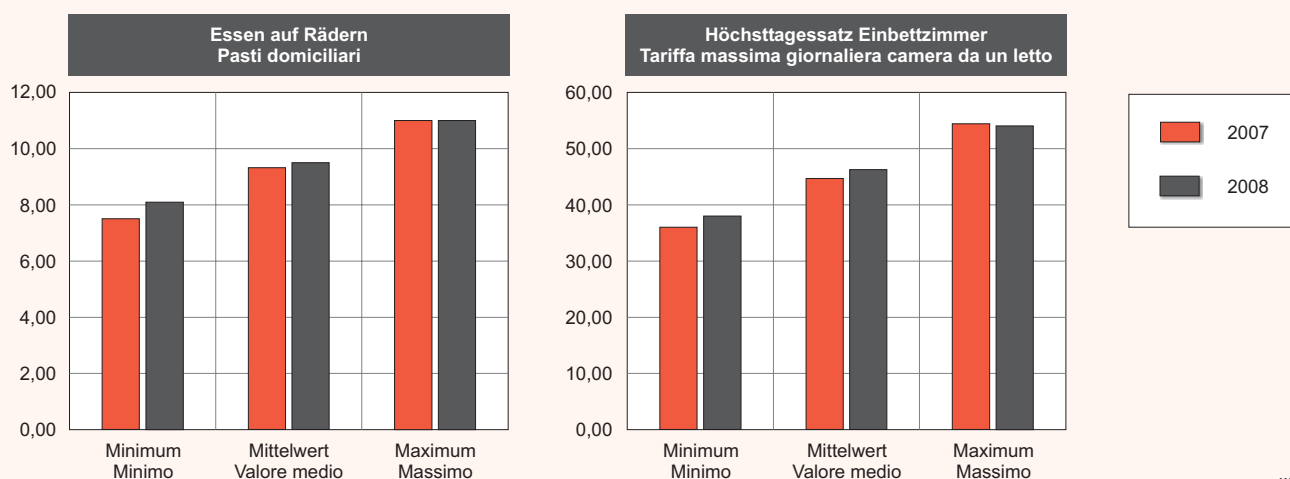
Der günstigste Preis für die Dienstleistung „Essen auf Rädern“ ist von 7,50 € im Jahr 2007 auf 8,10 € im Jahr 2008 gestiegen, während sich der durchschnittliche Betrag von 9,32 € auf 9,50 € erhöht hat; der Höchstbetrag (11,00 €) ist unverändert geblieben.

Il prezzo minimo per un pasto domiciliare è cresciuto da 7,50 € del 2007 a 8,10 € del 2008; mentre il valore medio da 9,32 € è passato a 9,50 € ed il valore massimo (11,00 €) è rimasto invariato.

Graf. 2

Sozialleistungen - 2008 Beträge in Euro

Prestazioni sociali - 2008 Valori in euro



© astat 2008 - sr



Bei den Tarifen für die Unterkunft in Alters- und Pflegeheimen ist der Mindestsatz von 36,00 € im Jahr 2007 auf 38,00 € im Jahr 2008 gestiegen, der durchschnittliche Betrag erhöhte sich von 44,70 € auf 46,27 € und der Höchstsatz ist nahezu unverändert geblieben (von 54,43 € auf 54,06 € gesunken).

Le tariffe per un posto letto presso le case di riposo ed i centri di degenza evidenziano come il valore minimo sia passato da 36,00 € del 2007 a 38,00 € nel 2008, il valore medio è passato da 44,70 € a 46,27 €, ed il valore massimo è rimasto quasi inalterato (da 54,43 € a 54,06 €).

Francesca Pavani